

## Programma/Programme

Vrijdag/Vendredi

23 Sept 2016

09:00-12:00 Internationale conferentie over moedertaalonderwijs –  
Conférence internationale sur l'éducation dans la langue maternelle

Kijk voor het programma en de locatie op

Vous trouverez le programme et le lieu sur [www.kurdistancultureweek.com](http://www.kurdistancultureweek.com).



### Beurs naar Spanjeplein / Bourse jusqu'à Place d'Espagne

15:00-16:00 Traditionele Koerdische huwelijksstoet, die vertrekt aan de Beurs en aankomt op het Spanjeplein.

Cortège de mariage traditionnel kurde qui démarra de la Bourse et arrivera à la Place d'Espagne.

### Spanjeplein /Place d'Espagne

16:00-17:00 Concert Khan Brothers

17:30-16:30 Voorstelling traditionele stukken van Koerdische klederdracht uit verschillende regio's in Koerdistan, die de dagen erna in een tent op het Spanjeplein geprobeerd kunnen worden.

Présentation des robes traditionnelles kurdes des différentes régions du Kurdistan, qui peuvent être essayées à la Place d'Espagne.

16:30-17:30 Concert Ali Civan & Sultan Kotluk

### GC Ten Noey

19:00 Vernissage expo Djamilia Gassoian (schilderes- peintre) &  
Aurore Belot (fotografe- photographe)

### Cinéma Aventure

21:30 Film: Memories on stone (Shawkat Amin Korki )

## **Zaterdag/Samedi 24 Sept 2016**

### **Spanjeplein – Place d’Espagne**

11:00-12:00 Boekvoorstelling in de Koerdische tent  
Présentation du livre dans l’espace de lecture :  
De Koerden, het grootste volk op aarde zonder eigen land (Hugo Van Rompaey)

12:00-13:00 Theatervoorstelling / Performance de théâtre :  
‘Poétique de l’hommage aux martyrs’ (La compagnie Bien A Vous - Armanç Kerboranî)

13:00-14:00 Initiatieles traditionele Koerdische dans door Petra  
Leçon d’initiation de danse traditionnelle kurde par Petra

14:00-15:30 Concert Jaune Toujours

16:00-17:00 Concert, muziek en tradities uit de Andes  
Concert, musique et traditions des Andes (Kawari asbl)

17:00-17:30 Koerdische folkloristische dans en muziek/ Danse et musique folklorique kurde

17:30-18:30 Concert Nomad Swing Trio

19:00-20:30 Concert Lawje

### **Cinéma Aventure**

21:30 Film: Memories on stone (**Shawkat Amin Korki**)

## **Zondag/Dimanche 25 Sept 2016**

### **Spanjeplein – Place d’Espagne**

10:00-12:00 Kinderactiviteiten / Activités des enfants

- Workshop Ateliers du Soleil asbl : Kobanê, reconstuctie van een stad die verwoest is door oorlog, door kindertekeningen  
Kobanê, reconstruction d’une ville détruite par la guerre par des dessins d’enfants
- Traditionele Koerdische spelletjes / Jeux traditionnels kurdes

12:00-13:00 Boekvoorstelling in de Koerdische tent  
Présentation du livre dans l’espace de lecture:  
Democratisch federalisme, een alternatief voor het kapitalistische wereldsysteem (Bart Peeters, Solidariteitscomité Rojava)

13:00-14:00 Koerdische folkloristische dans en muziek / Danse et musique folklorique kurde

14:00-15:00 Initiatieles traditionele Koerdische dans door Petra/Leçon d’initiation de danse traditionnelle kurde par Petra

15:00-16:30 Dengbêj: traditionele Koerdische muzikale verhaalvertellingen  
Dengbêj: Bardes kurdes (conte musical traditionnel kurde)

17:00-17:30 Concert Mustafa Aydin

17:30-18:00 Concert Feyzi Evîni

18:30-19:30 Concert, muziekgroep van het Cultureel Centrum van het volk van Mesopotamië  
Concert, Groupe musical du Centre Culturel du peuple de Mésopotamie



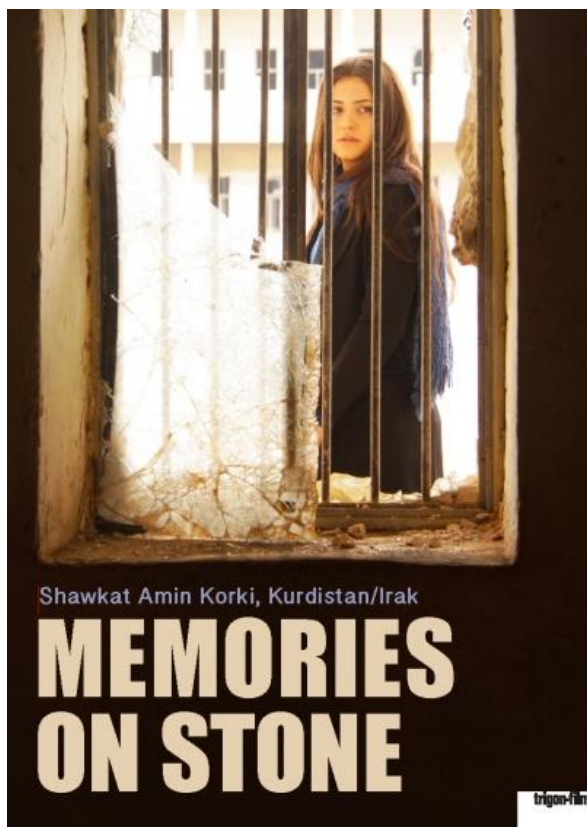
## Film

### « Memories on stone » - Shawkat Amin Korki

Hussein en Alan twee Koerdische jeugdvrienden besluiten een film te maken. Maar filmen in het naoorlogse Irak blijkt geen gemakkelijke keuze. De grootste moeilijkheid dient zich aan wanneer ze zoeken naar de vrouw die de hoofdrol moet spelen. Alle benaderden trekken zich terug, de een na de ander. In die mate dat Hussein denkt dat het project om deze reden uiteen zal vallen. Totdat er een vrouw verschijnt en zich aanbiedt. Sinur correspondeert volledig aan wat ze zoeken. Er rest nog een enkele hindernis: het krijgen van toestemming van haar familie! Zal de film uiteindelijk op groot scherm te zien zijn?

Hussein et Alan, deux amis d'enfance kurdes décident de tourner un film. Mais tourner dans l'Irak de l'après-guerre ne s'avère pas une chose si facile. La plus grosse difficulté arrive lorsqu'il s'agit de trouver la femme qui devrait jouer le rôle principal. Toutes celles pressenties se désistent l'une après l'autre. Alors qu'Hussein voit le projet capoter pour cette seule raison, une jeune femme apparaît et se propose. Sinur correspond tout-à-fait à ce qu'ils espéraient, il reste maintenant obstacle : obtenir l'accord de sa famille ! Sans compter la pression des jours qui filent, les finances qui font défaut, tant d'obstacles sont à franchir. Le film pourras-t-il enfin être vu sur un écran ?

**Cinéma Aventure Vrijdag – Vendredi 23/9 et Zaterdag-samedi 24/9, 21u30 Ticket: € 5**





## **Performance**

### **"Poétique de l'hommage aux martyrs"**

#### **La compagnie Bien A Vous – Armanç Kerboranî**

'Poétique de l'hommage aux martyrs' is een artistiek project dat zang, theater en beweging combineert. Het project werd bedacht door de Frans-Koerdische artiest Juan-Golan Elibeg, die zich baseerde op een misdaad tegen de mensheid die plaatsvond in januari 2016 om de situatie van de Koerden in Turkije aan te klagen, maar die ook, via de relatie moeder-zoon, het gegeven van het verlies van een geliefde onderzoekt en de rol van herdenking en eerbetoon. De figuur van de held en de martelaar is cruciaal in de Koerdische gemeenschap en Juan-Golan stelt als artiest de bijzondere poëzie in vraag die zich creëert, uitvindt en ontwikkelt rond helden en martelaren.

'Poétique de l'hommage aux martyrs' est un projet artistique associant chant, théâtre et mouvement. Le projet est conçu par l'artiste franco-kurde Juan-Golan Elibeg, qui s'inspire d'un crime contre l'humanité qui a eu lieu en janvier 2016 pour dénoncer la situation du peuple kurde en Turquie mais aussi, à travers le rapport mère-fils, pour questionner le rapport à la perte d'un être cher, le rapport à la commémoration et à l'hommage. La figure du héros et du martyr est incontournable dans la communauté kurde, et c'est naturellement en tant qu'artiste que Juan-Golan questionne cette poétique singulière qui se crée, s'invente, se développe autour des héros et martyrs.

**Concept : Juan-Golan Elibeg**

**Mise en scène et chorégraphie : Jessica Hénou**

**Chant : Almast tendik**

**Violon : Louisiane Beck**

**Comédiens : Elisa Couvert et Juan-Golan Elibeg**



## ***Expo***

**Djamila Gassoian & Aurore Belot**

**'Ik ben het leven, het zijn, de strijd.' / 'Je suis la vie, l'être, la lutte.'**

De vrouw staat centraal in deze unieke dubbeltentoonstelling van fotografe Aurore Belot en schilderes Djamila Gassoian.

Les femmes sont les principales sujets dans cette double exposition unique de la photographe Aurore Belot et la peintre Djamila Gassoian.

**Gemeenschapscentrum Ten Noey**

**Gemeentestraat – Rue de la Commune 25**

**1210 Saint-Josse-ten-Noode**

**Vernissage : Vrijdag / Vendredi 23/9 à 19:00**

**Expo : 23/09/16 – 30/10/16**

